LIBRIS | We know books

Născută la Amay-sur-Meuse (Belgia), dar locuind la Liège, acolo unde foarte mulți ani a predat cursuri de franceză și de teatru, poetă, prozatoare, critic de poezie, conferențiar și animator al atelierelor de creație, **Béatrice LIBERT** este autoarea a câtorva zeci de volume de poezie, de eseuri, de povestiri și nuvele, a căror valoare a fost încununată de mai multe premii, printre care Premiul „Jean Kobs" al Academiei regale de limbă și literatură franceză din Belgia. În anul 2017 i-a fost acordat titlul de Cetățean de onoare al Liège-ului. Poezia sa, care se reclamă din orizontul suprarealismului, dar și al impresionismului, avându-i ca zei tutelari pe Éluard, Queneau, Verlaine, a fost tradusă în mai multe limbi, iar unele dintre poeme au fost puse pe muzică. Pasionată de artă, sub toate formele de manifestare ale acesteia, creează adesea în colaborare cu pictori, gravori, muzicieni sau fotografi.

Béatrice Libert

# *Despre ele*

## Antologie de autor

Traducere din franceză
și prefață de
Horia Bădescu

EDITURA ȘCOALA ARDELEANĂ
Cluj-Napoca
2023

LIBRIS We know books

Printre apariţiile recente se prenumără volumele de poezie:
*Passage et permanence*, Le Tétras Lyre;
*La route n'enfante que l'adieu,* L'Atelier du Grand Tétras;
*Un chevreuil dans le sang,* L'Arbre à paroles, prefaţă de Laurent Demoulin;
*L'aura du blanc,* préface de Pierre Somville, Le Taillis Pré;
*Au seuil de l'ange,* prefaţă de Lionel Ray, Vagamundo;
*Ce qui vieillit sur la patience des fruits verts,* anthologie, Le Taillis Pré;
*Battre l'immense,* Corlevour;
*Un arbre nous habite,* fotografii de Laurence Toussaint, Atelier du Grand Tétras;
*La nuit porte jarretelles,* Cactus inébranlable;
*Arbracadabrants,* Le Taillis Pré;
*Comme un livre ouvert à la croisée des doutes,* fotografii de Laurence Toussaint, Signum.

## *Cuprins*

Feminismul bine temperat (*Prefaţă de Horia Bădescu*) ... 5

Dublură ... 8

*Migrenă*
Uneori ea nu-şi seamănă ... 11
Uneori pleacă ... 12
Uneori doarme cu capul în jos în ea însăşi ... 13
Uneori i se topesc în gură cuvintele ... 14
Uneori ar vrea să bată tare ... 15
Uneori nu mai ştie de sine ... 16
Uneori nu ea nu mai vrea ... 17
Uneori cu o-ncetineală oarbă şi surdă ... 18
Uneori spune ... 19
Uneori se întreabă ... 20
Uneori atât de despuiată-n durere ... 21

*Paralele*
**Centru** ... 25
**Ea** ... 26
**Singurătate** ... 27
**Dedublare** ... 28
**Făgăduială** ... 29

LIBRIS We know books

**Umbre** ... 30
**Devenire** ... 31
**Uzură** ... 32
**Foc** ... 33
**Nesiguranță** ... 34
**Dezamăgire** ... 35
**Solilocviu** ... 36
**Contrabandista** ... 37
**Nebuna** ... 38
**Îndrăgostita** ... 39
**Matinala** ... 40
**Paralela** ... 41
**Inocenta** ... 42
**Scriitoarea** ... 43
**Artista** ... 44
**Inventiva** ... 45
**Dansatoarea** ... 46
**Uitata** ... 47
**Sprințara** ... 48
**Trecătoarea** ... 49
**Rezistenta** ... 50
**Fandosita** ... 51
**Insignifianta** ... 52
**Dezamăgita** ... 53
**Abandonata** ... 54
**Tăcuta** ... 55
**Muta** ... 56
**Bucureșteancă** ... 57
**Exilata** ... 58
**Eliberata** ... 59
**Repudiata** ... 60
**Exploatata** ... 61
**Cenzurata** ... 62
**Mame distruse** ... 63
**Antigona** ... 64
**Pace chipului lor** ... 65

*Elegie pentru o martiră*
I ... 69
II ... 70
III ... 72

Note ... 73

LIBRIS | We know books

Dublură

În fiecare dimineață îmi spun la revedere. Ies din mine și întorc cheia-n broască. Cea care pleacă, greoaie și neliniștită, n-are nimic de-a face cu cea senină și semeață care rămâne. După ore-ndelungi se vor regăsi fără să aibă nimic a-și spune vor cina față-n față se vor culca una lângă alta cu, dacă memoria-i bună și mâna îngăduitoare, un poem între ele.

## *Migrenă*

LIBRIS | We know books

Uneori ea nu-și seamănă

Inima i se destramă
O șterge din fața realului
Înșală cu dibăcie furtuna

Ia singură cu asalt
Miresmele singurătății

Ea se strecoară
Și fură florilor
Legenda curajului

LIBRIS | We know books

Uneori pleacă

Din cerul putred de ploaie
Se iscă răscoala

O mireasmă de iarbă se stinge

Dar ea spre vertiju-i verde se duce
Neobosită culegătoare
Care n-aşteaptă nimic
Care vrea totul



Uneori doarme cu capul în jos în ea însăşi

Cu o pisică rătăcită pe piept
Un chiţcan de pădure în cap
În degete şerpi mătăsoşi

Un cuvânt destramă ziua care destrămată rămâne

LIBRIS | We know books

Uneori i se topesc în gură cuvintele

Magmă sau resturi gata să muște
Sub aparența dezgustului

Uneori continuă s-amestece
În mlaștina migrenei
Și-alunecă pe gheața subțire a vorbei



Uneori ar vrea să bată tare

În darabana lumii
Așa cum blestemi așa cum scuipi

Să spargă țeasta prea grea
Să sloboadă cenușia absență

Dar târâtoarea enormă care se-agață de ea
Îi îngheață râsul și lacrimile

LIBRIS | We know books

Uneori nu mai știe de sine

Un cusur al privirii
Îi țese ochii-n neant
Dublură lăuntrică în care se-ntunecă totul

Complice a proprie-i vieți
Se dăruiește zilnic dorinței
Stârnită de nevoia de-a fi

Un răsărit i-ar bucura inima



Uneori nu ea nu mai vrea

Scuipă biciuie
Moartea murdară
Pâinea neagră murdară și umedă

E plăcut să vomezi prin fereastra îngustă
Prin care pătrund
rătăcite miresme

E plăcut să-ți strângi la piept
Ființa care se zbate fără să geamă
În această schimbare

Uneori fiindcă nu mai vrea
Poate încă

Să cheme fericirea cu numele ei
Când aceasta șoptește la urechea poemului

LIBRIS | We know books

Uneori cu o-ncetineală oarbă și surdă

Ea șterge sărutul și râsul
Funigelul și râul
Cafeaua și menta

Un lapte bătut năvălește
Peste năuceala copleșitoare a clipei

Vâsle și pânze cad în adânc
O cerneală alburie poate va țese-un poem



Uneori spune

Am brațe prea slabe
Să ne poarte cuvintele

Uneori ar vrea să fie copilă
Fără teama de lupul cel rău sau regina cea mașteră

Se joacă cu focul închipuindu-se astfel

LIBRIS | We know books

Uneori se întreabă

Sunt iubită?
Sunt iubitoare?

Închide radioul
Risipește doi aspri

Își proptește picioarele goale pe podeaua de gresie
Cu linguriță amestecă dimineața scrobită

Se ghemuiește-n râsul nimănui
Și întoarce discul uzat

Al neroziei sale nostalgice



Uneori atât de despuiată-n durere

Se teme de tremurul
Ierbii
Genelor
Frunzelor

În vreme ce seara scrie pentru ea
Legenda uitatelor blues-uri